

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХИЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Соборі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНІЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
8:30 am in English
10:00 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
8:30 год. по-англійськи
10:00 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845
Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:
WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830
Cathedral Hall: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
E-mail: tofmuseum@ukrcatholic.org
Missionary Sisters of Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msmgnuns@gmail.com

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

SANCTUARY CANDLE OFFERINGS



Candle before Jesus Christ on Iconostas: Health, God’s blessing, Happy Birthday Re by Malinowski Family

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

Sanctuary Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God’s blessings, for Thanksgiving, etc. Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам’ять когось з померлих, за здоров’я і Боже благословення, за подяку чи ін. The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

КАТЕДРАЛЬНИЙ ПРАЗНИК — ПОДЯКА: Складаємо щирю подяку всім нашим парафіянам, хто допомагав у приготуванні парафіяльного празнику, котрий відбувся минулої неділі, 10 грудня, у нашій Катедральній залі. Дякуємо за приготування та декорацію нашої зали, чудесну святкову програму і візит св. Миколая, за пожертви солодкого та за ваші пожертви. Дякуємо вам, хто в будь-який спосіб долучився і допомагав, а також всім, хто прибув на свято, щоб разом з нами розділити радість святкування Катедрального Празнику. Нехай Добрий Господь винагородить всіх вас своїми щедрими дарами та благословить на многії і благії літа!

CATHEDRAL PARISH FEAST DAY DINNER-THANK YOU: A great “THANK YOU” goes to our parishioners, who helped in preparation of our Cathedral Parish Feast Day Dinner - PRAZNYK on Sunday, December 10th. Thanks for the decorating, for a beautiful festive program, visit of St. Nicholas, for donating of baked goods and/or monetary gifts and to those who assisted in any other way. Thank you to those who attended our dinner and enjoyed each others company and fellowship. Thank you and may God bless you all, rewarding you with His abundant mercies for many years!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY DECEMBER 16 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy +Bohdan Kulchytskyj, 2 yr. — Kulchytskyj Family +Богдан Кульчицький, 2 р. — Родина Кульчицьких	Engl Англ	Субота 16 грудня КАТЕДРА
SUNDAY DECEMBER 17 CATHEDRAL	8:30am 10:00am	НЕДІЛЯ ПРАОТЦІВ SUNDAY OF FOREFATHERS Tone 4 Col. 3:4-11 Gospel: Lk. 14:16-24 For Health & God’s blessings for all our parishioners За здоров’я та Боже благословення для парафіян For Health & God’s blessings for Daniel Bohdan — Galina Remenna За здоров’я та Боже благословення Даниїла Богдана — Halyna Ременна	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 17 грудня КАТЕДРА
MON. DEC. 18 CHAPEL	8:15am	Divine Liturgy — There is no offered intentions Божественна Літургія — Немає поофірваних інтенцій		Пон. 18 груд. КАПЛИЦЯ
TUES. DEC. 19 CHAPEL	8:15am	Divine Liturgy — There is no offered intentions Божественна Літургія — Немає поофірваних інтенцій		Вівт. 19 груд. КАПЛИЦЯ
WED. DEC. 20 CHAPEL	8:15am	Divine Liturgy — There is no offered intentions Божественна Літургія — Немає поофірваних інтенцій		Сер. 20 груд. КАПЛИЦЯ
THURS. DEC. 21 CHAPEL	8:15am	Divine Liturgy — There is no offered intentions Божественна Літургія — Немає поофірваних інтенцій		Четв. 21 груд. КАПЛИЦЯ
FRI. DEC. 22 CHAPEL	8:15am	Divine Liturgy — There is no offered intentions Божественна Літургія — Немає поофірваних інтенцій		П’ятн. 22 груд. КАПЛИЦЯ
SATURDAY DECEMBER 23 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy Divine Liturgy — There is no offered intentions Божественна Літургія — Немає поофірваних інтенцій	Engl Англ	Субота 23 грудня КАТЕДРА
SUNDAY DECEMBER 24 CATHEDRAL	8:30am 10:00am 9:00pm 10:00pm	SUNDAY BEFORE CHRISTMAS — FATHERS НЕДІЛЯ ПЕРЕД РІЗДВОМ — ОТЦІВ Tone 5 Heb. 11:9-10 & 32-40 Gospel: Mt. 1:1-25 Divine Liturgy — Божественна Літургія For Health & God’s blessings for all our parishioners За здоров’я та Боже благословення для парафіян VIGIL OF THE NATIVITY OF OUR LORD НАВЕЧІР’Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО Great Compline with Lytia — Велике Повечір’я з Литією Hierarchical Divine Liturgy of St. John Chrysostom Архиєрейська Божественна Літургія Св. Івана Золотоустого	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 24 грудня КАТЕДРА
MONDAY DECEMBER 25 CATHEDRAL	10:00am	РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST - CHRISTMAS Hierarchical Christmas Divine Liturgy of St. Basil the Great Різдвяна Архиєрейська Божественна Літургія Св. Василя Великого	Ukr Ukr Engl Англ	ПОНЕДІЛОК 25 грудня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF DECEMBER 9-10, 2023

Basket: \$2528.00; Feast: \$448.00; Candles: \$186.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$2075.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

*Please remember your Cathedral in your Testament!*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!*

We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

* * *

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер, 4 січня 2024 р. Б, о 6:30 год. вечора в нашому Архикатедральному Соборі. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER: Our next prayer gathering of "Mothers in Prayer" will be held on Thursday, January 4th 2024, at 6:30 PM at the Cathedral. We invite all mothers and anyone else who wishes to attend this solemn prayer service.

CHRISTMAS FLOWER DONATION: In a several of weeks we will welcome the Savior and King of the world Jesus Christ to be born and come to us. Let's prepare a special place — our hearts and our church for this Special Guest to come and bless us. So, in order to prepare and decorate our Cathedral at this Christmas we need a lot of Christmas flowers. We ask all our Parishioners to make your generous donation towards purchase of flowers for this special Christmas Season. Thank you and may Almighty God reward you for your generosity.

ПОЖЕРТВИ НА РІЗДВЯНІ КВІТИ: За кілька тижнів будемо вітати Господа і Спася нашого Ісуса Христа, як новонароджене Дитячко Боже. Приготуймо особливе місце — наші серця та наш храм до зустрічі цього Особливого Гостя. Щоб наш Катедральний храм гарно приготувати та прикрасити на Різдвяні свята потрібно багато квітів. Тому, просимо всіх наших парафіян жертвувати кошти на Різдвяні квіти для нашої Катедри під час цих Різдвяних Свят. Наперед щиро вдячні та нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:00 і з 9:30 ранку щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

CONFESSIONS: Confession is offered to the faithful ½ hour before each scheduled Divine Liturgy - Saturdays at 4:00 PM, and Sundays at 8:00 and 9:30 AM, or by appointment.

ПРИЙМАННЯ СВ. ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, сійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

HOLY COMMUNION: Reception of the Holy Eucharist is reserved for Baptized Catholics whose consciences are free from mortal sin. Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say "Amen"). After the priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВІДВІДУВАННЯ ХВОРИХ У ШПИТАЛІ ЧИ ВДОМА: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

FATHER VISITING THE SICK AND HOMEBOUND: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the rectory at 215-922-2845. If it's an emergency, call (908) 217-7202.

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по-англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Mari-ka Borowycska, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Alexander Siomko, Marie Wilson, Joseph Salapata, Gail & Lois Johnson, Annie Opalka, Theodosia Hewko, Irene Foley, Julia Otulak, Tomaszewski Family.

ЗАМОВИТИ ЛІТУРГІЮ: Якщо ви бажаєте замовити Літургію в особливому наміренні, наприклад за здоров'я, за померлих чи подяку, просимо вживати білі конверти "Divine Liturgy Request", або зверніться до о. Роман Пітули.

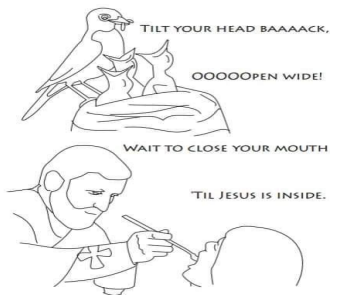
LITURGY REQUESTS: If you would like to request a Liturgy for a special intention, such as good health, memory of a loved one, or thanksgiving, you may use the white envelopes "Divine Liturgy Request" in the vestibule and drop them into the collection basket, or see Fr. Roman Pitula.

ПАРАФІАЛЬНЕ ЧЛЕНСТВО: Якщо ви бажаєте зареєструватись в нашій Катедральній парафії, просимо звернутися безпосередньо до о. Романа Пітули або зателефонувати: 215-922-2845.

CHURCH MEMBERSHIP: If you would like to become a member of the Cathedral Parish, please call Fr. Pitula at 215-922-2845.

BANNS OF MATRIMONY (III)

ALEC V. WERNER, son of Arch Paul Werner and Lauri Verbos, parishioner of the Holy Name of Jesus Roman Catholic Church in Harrisburg, PA, and EMILY HUTSKO, daughter of Andrew Green and Patricia Hutsko, parishioner of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA, plan to be married on January 12th, 2024 at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA. If there are any impediments that would prevent this marriage from occurring, please contact the Parish Office.



DEAR UKRAINIANS AND OUR AMERICAN FRIENDS!: Thank you very much each and everyone for your continued prayers and support towards our Beloved Ukraine during this tremendous crisis — full-scaled WAR in Ukraine, which was started by Russian federation on February 24, 2022. These are really difficult times for our Nation, but we believe in God's protection and in our army and all who defend our peace-loving country from Russian aggression. Many of our friends ask how they may help. First, your continued prayers. This is the most powerful weapon that may be used against enemies, and IT WORKS. Second, your donations. Our Metropolia invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1. Write a check to the "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check "Humanitarian Aid Fund for Ukraine". 2. You can donate on the Philadelphia Archdiocese's website www.ukrarcheparchy.us, and click on Donate through PAYPAL and select "WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE". 3. You can donate through the Cathedral by making checks payable to "Ukrainian Catholic Cathedral" with memo "War in Ukraine" and sending to 819 North 8th street, Philadelphia PA 19123. 4. Encourage local financial and other institutions to make contributions. 5. Additionally what can be done is sharing the news and contacting The White House/President, Congress, Senators, appealing to do more sanctions and military assistance to Ukraine. Thank you very much and: May God bless all of You!

VOLUNTEER OPPORTUNITIES: Making pierogies, fundraising, cleaning the Church, grounds maintenance, technology, hosting workshops, and special skills such as painting, repairs, etc. Please call the rectory to add your name to the list!

ВОЛОНТЕРИ: Нам потрібно волонтерів та помічників: ліпити вареники, збір коштів, прибирання Собору, догляд за територією, технології, проведення майстер-класів, а також спеціальні навички, такі як фарбування, ремонт, тощо. Будь ласка, зателефонуйте до Катедрального офісу, якщо можете поділитися своїми здібностями!

BUILDING IMPROVEMENTS: You may have noticed that we have been working on some long overdue projects at the Cathedral and the Hall, thanks to the generosity of our parishioners and friends, and to various fundraising efforts. We will continue to work on updating systems and structures as funds become available.

ВІДНОВЛЕННЯ БУДІВЕЛЬ: Ви, можливо, помітили, що ми працюємо над деякими давно назрілими проектами щодо відновлення та ремонтів будівель при нашому Архикатедральному Соборі. Все це завдяки щедрості наших парафіян та жертводавців, а також різноманітним зусиллям зі збору коштів. Ми щиро дякуємо ВСІМ за пожертви і допомогу та продовжуватимемо працювати над відновленням у міру надходження коштів.

SACRAMENTS OF BAPTISM AND CONFIRMATION: These Sacraments are administered upon a request by the parents, or if you are an adult who wishes to be baptized, please contact Father Roman at least two weeks in advance. **SPONSORS:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors. Also, a sponsor must be at least 16 years old, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation, Penance and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ТАЙНИ ХРЕЩЕННЯ ТА МИРОПОМАЗАННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа принаймні за два тижні наперед. **ХРЕСНІ БАТЬКИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

MARRIAGE: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Father Roman at least six months before the wedding to set a date and to begin preparations, including Pre-Cana.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

CHURCH PRACTICES AND TRADITIONS: In our Ukrainian Catholic Church, we adhere to long-standing traditions that express the reverence that is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of his creation. Please read the following set of practices prayerfully and with an understanding for the Church's obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

PROPER CHURCH ATTIRE: Church is a sacred place and our clothes should be modest and tasteful. Shorts, sneakers and tight, short or revealing clothing is considered inappropriate.

FAST BEFORE LITURGY: Church law requires us to fast at least 1 hour before receiving Holy Communion. Water and medicine are permitted.

ARRIVE ON TIME: If you arrive after the Divine Liturgy has begun, enter quietly and access your seat at an appropriate moment. It is not proper to walk around while the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

ENTRANCE: Upon entering Church, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front in the middle of church, make the sign of the cross (holding together the right thumb, index and middle fingers, we touch our forehead, then mid-chest, and finally our right shoulder, then left shoulder) bow, and kiss the icon and cross displayed there. (We are excused of kissing the cross and/or icons at this time due to the pandemic.) We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. This is not the time to visit with friends and talk or laugh. Sssshhhh.

CELL PHONES: Should never be used in church for calls or texting except in extreme emergency. If you must use your phone, please walk outside. If you are using your phone for readings or prayers, please be discreet.

Thank you for your consideration. **Leave quietly.** We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won't disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy, please return Liturgy books and prayer cards to their bins. Also, please do not leave any church bulletins or other your reading material in the pews.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше визнання та співпрацю.



A few words of God’s Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ **TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE**
- ◆ **ALL DECEASED DURING THIS WAR**
- ◆ **FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES**
- ◆ **THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING**



ПРИТЧА ПРО МРІЮ

Жив на світі молодий чоловік. І була у нього мрія - мати високооплачувану роботу, одружитися з красунею і прославитися на весь світ.

Одного разу морозною зимою людина поспішала на співбесіду в відому фірму. Раптом просто перед ним впав літній чоловік. Чоловік подивився на того, який упав, в голові виникла думка, що той, швидше за все, п'яний, і не подав руки. Це допомогло не запізнитися на заплановану зустріч. Але співбесіда пройшла невдало: хлопця не взяли на бажану посаду.

Якось чоловік прогулювався літнім вечором по місту. Помітивши трупу вуличних артистів, він зупинився, щоб насолодитися видовищем. Після закінчення дійства пролунали оплески, і люди стали розходитися. Чоловік теж повернувся було назад, але хтось несміливо доторкнувся до його плеча. Це була головна героїня п'єси, старенька-клоунеса. Вона стала розпитувати його про те, чи сподобався йому спектакль, чи задоволений він акторами. Але чоловік не захотів вести бесіду і, гидливо відвернувшись, пішов додому.

Одного разу дощовим ввечером чоловік поспішав додому з дня народження товариша. Він дуже втомився, і в його голові проносилися думки про запахну ванну і затишне тепле ліжко.

Раптом він почув чийсь приглушене ридання. Це плакала жінка. Вона сиділа на лаві біля будинку. Без парасольки. Одна. Помітивши нашого героя, вона звернулася до нього за допомогою. У неї сталося нещастя в родині. І їй потрібен був лише душевний співрозмовник.

Молодий чоловік задумався, перед його поглядом постали ванна і ліжко, і він поспішив в під'їзд.

Ця людина прожила нещасливе життя. І померла.

Потрапивши на Небеса, чоловік зустрів свого Ангела-Хранителя.

- Ти знаєш, я прожив зовсім нещасне і нікчемне життя. У мене було три мрії, але нічого не збулося. Шкода ...

- Друже мій, - відповів Ангел-Хранитель, - я зробив усе, щоб всі твої мрії втілювалися в життя, але для цього від тебе потрібні були всього лише твоя рука, твої очі і твоє серце.

- Пам'ятаєш впала людина на слизькій зимовій дорозі? Я зараз покажу тобі цю картину ... Той чоловік був генеральним директором тієї фірми, в яку ти так хотів потрапити. Тебе чекала карколомна кар'єра. Все, що від тебе потрібно - твоя рука.

- Пам'ятаєш стару клоунесу, яка після вуличної вистави пристала до тебе з питаннями? Це була юна красуня-актриса, яка закохалася в тебе з першого погляду. Вас чекало щасливе майбутнє, діти, незгасна любов. Все, що від тебе було потрібно - твої очі.

- Пам'ятаєш жінку, що плакала біля твого під'їзду? Був дощовий вечір, і вона наскрізь промокла від сліз ... Це була відома письменниця. Вона переживала сімейну кризу, і їй дуже потрібна була душевна підтримка. Якби ти допоміг їй зігрітися в своїй квартирі, зігрітися душею завдяки твоїм мудрим словами розради, то вона написала б книгу, в якій розповіла б про цей випадок. Книга стала б відомою на весь світ, і ти б прославився, так як на головній сторінці автор вказала б ім'я того, хто став музою цього твору. І все, що від тебе потрібно тоді - твоє серце. Ти був неуважний, мій друже.

Чоловік зітхнув і пішов по місячній доріжці в зоряну далечинь ...

Прислухайся до світу, він пропонує можливості. Про допомогу потрібно не тільки просити, але і вміти згідністю цю допомогу прийняти.

* * *

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM “CHRIST IS OUR PASCHA”

Part II: THE PRAYER OF THE CHURCH (cont'd from previous weeks' bulletins)

II. THE PRAYER OF THE CHURCH COMMUNITY.

C. The Holy Mysteries of Christian Life 1. The Holy Mysteries of Christian Initiation.

c. The Mystery of the Eucharist. 2) The Heavenly and the Earthly

438 As two natures—the divine and the human—are united in Christ, so also in the Eucharist “the bread, which is produced from the earth, when it receives the invocation of God, is no longer common bread but the Eucharist, consisting of two realities, earthly and heavenly.” John of Damascus explains the union of the earthly and the heavenly in the Eucharist by the example of fiery coal:

[Burning] coal is not plain wood united with fire; in like manner also the bread of the Communion is not plain bread but bread united with divinity. But a body which is united with divinity is not one nature, but has one nature belonging to the body and another belonging to the divinity that is united to it, so that the compound is not one nature but two.

Christ offers his Body and Blood in a way accessible to human beings: “Since it is man’s custom to eat [bread] and to drink water and wine he [Christ] connected his divinity with these and made them his Body and Blood in order that we may rise to what is supernatural through what is familiar and natural.



(will be cont'd in next bulletins)